

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Second Sunday in Ordinary Time

August 30, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE TWENTY-SECOND SUNDAY

Lord, God of power and might, nothing is good that is against your will, and all is of value that comes from your hand. Place in our hearts a desire to please you and fill our minds with insight into your love. We ask this through Christ our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 22 QUANH NĂM

Lạy Chúa là Thiên Chúa uy quyền và mãnh lực, không gì tốt đẹp mà lại đi ngược lại ý muốn Ngài, và mọi sự đều có giá trị đến từ tay Chúa. Xin hãy đặt trong trái tim con ước vọng làm theo ý Chúa và đổ đầy tâm trí con với lòng thăm sâu trong tình yêu Ngài. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ

-Chương trình Xung tội và Rước lễ lần đầu như đã định là ngày 14/6 vừa qua, nay được dời lại đến ngày 15 tháng 8 tới đây, dịp lễ mừng kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời.

-Năm nay các em sẽ không lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Tổng Giáo phận sẽ dời lại năm sau, các em sẽ chuẩn bị kỹ càng hơn.

-Chương trình học năm tới (New School Year) nhập học vào ngày 26/9. Bắt đầu ghi danh ngày 19/7. Quý vị không phải trả chi phí gì cả.

-Giáo lý Tân Tòng (R.C.I.A) cho năm tới bắt đầu ngày 31/10.

-Lễ Tạ ơn (Thanksgiving) vào ngày 26/11.

-Lễ Phục Sinh vào ngày 4/4/2021.

-Giáo Lý Hôn Nhân sau đó hai tuần.

Đây là những thông báo ngắn gọn xin ÔBACE lưu ý về những sinh hoạt của Giáo xứ.

Đóng Góp Trên Mạng hoặc Text to Give. Xin hãy vào

trang website của giáo xứ www.StAdalbertChurch.org

- Xin quý vị bấm vào bảng mục Đóng Góp Trên Mạng.

- Xem qua hướng dẫn đóng góp trên mạng bằng tiếng Anh, phần Online Giving Guide, hoặc hướng dẫn phần Text Giving Guide

- Chọn một trong hai chọn lựa sau:

Chọn lựa 1) Bấm vào Click Here to Give Online

Hoặc chọn lựa 2) Xin gửi text message tin nhắn chữ "Give" tới số 651-374-9228. Chân thành cảm ơn lòng rộng lượng của quý vị dành cho giáo xứ.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,836.99
- * Archdiocese SPM - Irrevocable Trust \$ 1,939.36
- * Archdcs SPM - PASC Acctg Svc \$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 29	Passion of St. John the Baptist
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Francis Kerlin (9)
Sunday, 30	22nd Sunday in ordinary Time
Sunday, 30	22nd Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Online Mass
Monday, 31	Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, Sept. 1	Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 2	Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 3	St. Gregory the Great
8:30 am	Mass
Friday, 4	Weekday
8:30 am	+ Intentions of Rosary Society
Saturday, 5	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Francis Kerlin (10)
	+ Fr. Peter A Roy - Anniv.
Sunday, 6	23rd Sunday in ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 23/08/2020

Plate Collection (Limited seating capacity)	\$ 643.08
Weekly Envelopes (Giới hạn số người)	\$ 2,335.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 8/10-8/23)	\$ 15.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,993.08
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<u>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</u>	<u>\$ 1,506.92</u>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, "Cho thì có phúc hơn là nhận". (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, "It is more blessed to give than to receive". (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF AUGUST 30, 2020

Sunday:	Jer 20:7-9/Ps 63:2, 3-4, 5-6, 8-9 [2b]/ Rom 12:1-2/Mt 16:21-27
Monday:	1 Cor 2:1-5/Ps 119:97, 98, 99, 100, 101, 102 [97]/Lk 4:16-30
Tuesday:	1 Cor 2:10b-16/Ps 145:8-9, 10-11, 12-13ab, 13cd-14 [17]/Lk 4:31-37
Wednesday:	1 Cor 3:1-9/Ps 33:12-13, 14-15, 20-21 [12]/ Lk 4:38-44
Thursday:	1 Cor 3:18-23/Ps 24:1bc-2, 3-4ab, 5-6 [1]/ Lk 5:1-11
Friday:	1 Cor 4:1-5/Ps 37:3-4, 5-6, 27-28, 39- 40 [39a]/Lk 5:33-39
Saturday:	1 Cor 4:6b-15/Ps 145:17-18, 19-20, 21 [18]/ Lk 6:1-5
Next Sunday:	Ez 33:7-9/Ps 95:1-2, 6-7, 8-9 [8]/ Rom 13:8-10/Mt 18:15-2

Dear Friends in Christ,
“Be not afraid”

This Sunday Jesus began to show his disciples that he must go and suffer. Jesus tells us we must suffer, take up our cross and follow him. That is the challenge but he gives us the Holy Spirit (strong, loving and wise) to accomplish this.

As you may have heard we are ready to start much needed repairs at half the cost, \$290,000 for exterior repairs. We ask that you commit to the fund needed for our parish. We need pledges to walk forward in our discipleship – the regular operations “leg,” and the building “leg.” We need two healthy legs to carry our parish.

This pledge is not for those on a fixed income or assistance. It is for all the others. It will hurt to do this – but then again, we are his disciples too and we must learn our following Jesus requires us to suffer. Some of you will be able to give more than others – a good guide \$2 per day per year per family. At Cana, Mary tells the servants “do whatever He tells you,” we ask the same. We are open to whatever you can give – we will not force you to donate. Again, we ask this of all who are able.

God bless!

John Bulger

Chairman of the Finance Committee

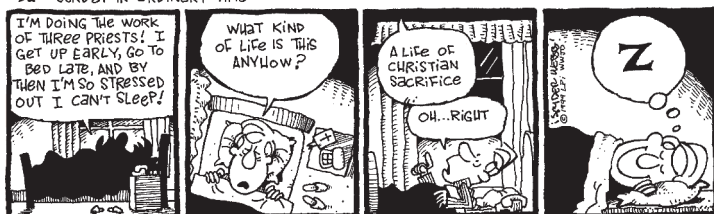
Ghi Danh Học Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) cho Niên khóa 2020 -2021 :

Ban Điều Hành Giáo Lý Việt Ngữ của Giáo xứ St Adalbert đang làm việc rất tích cực để lên chương trình học GLVN cho năm học tới:

1. Đang nghiên cứu cách thức dạy trực tuyến “online”
2. Đang rất cần thêm nhân sự các thầy cô
3. Đang cần quý phụ huynh ghi danh để ban điều hành tiện việc thư xếp lớp học.
4. Rất có thể sẽ dùng lại sách giáo khoa năm học cũ. Hy vọng quý phụ huynh còn giữ lại sách giáo khoa của năm học trước.

Ban Điều Hành GLVN sẽ cập nhật thêm thông tin sớm tới các phụ huynh. Chân thành cảm ơn.

22nd SUNDAY IN ORDINARY TIME



“Đừng sợ”

Chúa Nhật này Chúa Giêsu bắt đầu chỉ cho các tông đồ rằng Người sẽ phải ra đi và chịu đau khổ. Chúa Giêsu nói với chúng ta rằng chúng ta cũng chịu đau khổ, vác lấy thánh giá của chúng ta và bước theo Người. Đó là một thách thức nhưng Người ban cho chúng ta Thánh Thần (mạnh mẽ, yêu thương và khôn ngoan) để chu toàn việc ấy.

Các bạn chắc cũng đã nghe chúng ta sẵn sàng để bắt đầu để tu sửa bên ngoài nhà thờ và nhà xứ với giá cả là 290,000. Chúng tôi yêu cầu quý vị sẽ hỗ trợ cho quỹ cần thiết cho giáo xứ chúng ta. Chúng tôi cần nơi quý vị lời hứa để cùng hướng về phía trước với tinh thần tông đồ của chúng ta – với chương trình của đôi chân, chúng ta cùng xây dựng đôi chân đó. Chúng ta cần đôi chân rắn chắc khỏe mạnh để thực hiện công việc của giáo xứ.

Sự đọan hứa đóng góp này có thể không dành cho những ai có lợi tức hay trợ cấp nhất định, nhưng dành cho những người khác. Điều này có thể gây khó khăn khi thực hiện – nhưng xin nhắc lại chúng ta cũng là những tông đồ nữa, chúng ta phải học biết bước theo Đức Kitô để chịu đau khổ. Có người có khả năng cho hơn những người khác – hướng dẫn chuẩn mực \$2 đồng mỗi người mỗi ngày trong năm nơi mỗi gia đình. Tại tiệc cưới Cana, Mẹ Maria nói với các người giúp việc “hãy làm bất cứ điều gì Người bảo chúng ta,” chúng tôi cũng xin với quý vị như thế. Chúng ta mở lòng ra với bất cứ điều gì quý vị có thể cho – Chúng tôi không buộc quý vị dâng cúng. Lần nữa chúng tôi xin điều này với tất cả những ai có thể.

John Bulger,

Trưởng Ban Tài Chánh

Lời Nguyện trong Mùa Dịch Covid-19

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin đẩy lui dịch bệnh đang lây truyền trên toàn thế giới.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin hướng dẫn lương tâm các nhà lãnh đạo,

Soi sáng các khoa học gia,

và thêm sức cho các nhân viên y tế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin tiếp sức cho các bệnh nhân, cứu độ người ra đi, và nâng đỡ ủi an những gia đình tang chế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin gìn giữ con, gia đình họ hàng con,

và quê hương đất nước này. Amen.

Đức Cha Châu Ngọc Tri

Giám mục Lạng Sơn-Cao Bằng